

## 中庸与《圣经》的对谈

*The Golden Mean and The Bible: A Dialogue*

肖安平 中南神学院

Xiao Anping ZhongNan Theological Seminary

### [英文提要]

The Golden Mean is a cherished legacy in traditional Chinese culture. But over the centuries, its original meaning and value have been lost as a result of changing times and human prejudice. A dialogue between the Golden Mean and the Bible shows that these two great traditions share some common ground, e. g. in their notions of moderation, suitability, dialectics and so on. Given the relationship between the Chinese culture and Christianity, the author is convinced of the necessity and possibility of contextualizing Christianity.

中庸是中国文化传统中的瑰宝。本文主要是想通过它与《圣经》的对谈说明中国传统文化中的中庸合乎理性和德性的思想与基督教圣经观点的交融,并由此窥见基督教中国化的必要性和可行性。

### 一、对中庸的理解

“中庸”最先是由春秋时期的孔子提出来的。它是中国古代哲学的一个概念和范畴。“中”,如孔子所言:“无过无不及”,就是说